

# TORTURAS DE LA PIEL

## Y toda otra irritación molesta del cutis y del casco aliviadas instantaneamente por un baño con el JABON CUTICURA

Por una sola aplicación de CUTICURA, el gran remedio para la piel y el más puro emoliente, siendo este el más puro, pronto y económico tratamiento para curar torturas, descarnaciones, eccemas, eczemas, crostas y barros de la piel así como los humores del casco con pérdida del cabello: Es recomendado por los mejores médicos y farmacéuticos del mundo.



### Millones de Mujeres

Exclusivamente usan el Jabon de CUTICURA para preservar, purificar y embellecer la piel, para limpiar el casco de crostas, eccemas y crostas y para impedir la caída del cabello, para suavizar, emblanquecer y alisar manos rojas, ásperas e inflamadas, en la forma de baños para inflamaciones e irritaciones molestas o para el sudor abundante o desagradable, en la forma de lavados para afecciones ulcerativas y para muchos propósitos sanitarios y anti-sépticos entendidos fácilmente por las mujeres y especialmente por las madres, y para todos los fines del tocador, del baño y del aseo de los niños. Adoptado una vez este Jabon para preservar y purificar la piel, el casco y el cabello de los niños, ninguna persuasión puede inducirlos para usar otro, porque no hay absolutamente nada que pueda compararse con él. Combina así un local y el uso de los niños.

El Tratamiento Completo Externo e Interno por Todo Humor

Presentado en la Exposición Nacional Farmacéutica 1934

## EL JARABE PAGLIANO

### depurativo y refrescante de la sangre DEL PROF. ERNESTO PAGLIANO

presentado al Ministerio del Interior—Dirección de Sanidad—que nos ha concedido la venta y la Exposición Nacional Farmacéutica 1934. **CON MEDALLA DE ORO** La Corte de Casación de Florencia nos ha rendido justicia!!! Las sentencias de la Corte de Apelación han sido anuladas!!! Nuestro derecho ha sido confirmado con la sentencia del Tribunal Supremo 16 Junio 1933!!!

## LA TORQUATINE GONZALEZ

Farmacéutico de la Real Casa Biarritz, FRANCIA

¡Seis! Medallas de Oro, Gran Premio en París 1900, Fuera Concurso Londres. **NO HAY MEDICO QUE NO RECIBIERA LA TORQUATINE** La acción de tan acreditado medicamento es tan poderosa que quita en tres minutos el mal de cabeza, neurálgicas (jaquecas), hemicranias, migrañas, reuma, gota, ríñones, estómago, cólicos, y en 2 días toda afección de boca y garganta.

## MORRHUOL CREOSOTADO

De CHAPOTEAUT. Contiene los principios activos de la creosota de haya, asociados al morrhual; poderoso microbicida, constituye el remedio más eficaz que se conoce contra bronquitis, Catarras rebeldes, Tisis faríngea, Concusión, Enfermedad del pecho en 2.º y 3.º grado. PARIS, 8, RUE VIVIENNE y en todas las Farmacias.

## Compañía de Navegación W. H. Müller & Co.

Servicio regular de vapores entre los puertos de Ambers y Pasajes y desde este puerto para los de Ambers, Amsterdam Rotterdam, Hamburgo, Bremen, Lübeck, Kiel, Copenhagen, Danzig, Stettin, Königsberg, Londres, Liverpool, Montevideo Buenos Aires y Rosario de Santa Fe.

## "Rhenania, y "Sirius,"

admitiendo carga para todos los puertos arriba indicados.

## TRATAMIENTO DE LA TUBERCULOSIS

Curación rápida de Neuritis, Bronquitis, Catarras; Gripe y Toses, por el ANTIBEXIS T. GONZALEZ de Biarritz, el Terpinol y Guayacol, soluble en leche, agua, etc. No hay Tose por perlinza que sea que resista 3 días. Empleado en los Hospitales de España y Francia. Precio 3 pesetas 50 en todas las Farmacias y Droguerías.

## Linea de vapores SERRA

LINEA DE PUERTO RICO. SERVICIO REGULAR ENTRE Santander y la Isla de Puerto Rico.

El 20 de Noviembre saldrá el vapor español **SERRA** SU CAPITAN: DON FRANCISCO CALZADA admitiendo carga y pasajeros, sin trasbordo, para los puertos de San Juan, Arcebo, Aguadilla, Mayagüez, Ponce, Arroyo y Humacao.

## APIOLINA CHAPOTEAUT

Salud de las Señoras. Es el más energético de los emenagogos que se conocen y el preferido por el cuerpo médico. Regulariza el flujo mensual, corta los retrasos y supresiones así como los dolores y cólicos que suelen coincidir con las épocas, y comprimentan a menudo la salud de las Señoras. PARIS, 8, rue Vivienne, y en todas las Farmacias.

## CARAMELOS PECTORALES DEL MEDICO SALAS

Curan las bronquitis, tos, castrros, limpian de mucosidades el aparato respiratorio, tan solo tomando uno al acostarse y otro a la madrugada. De venta: San Sebastián, Casadevante, Hernani, 19, Farmacia-Irún, D. Tadeo Camino.—Tolosa, Farmacia de Zubietta. Precio de la caja, 1,30 pesetas.

## UN INVENTO MARAVILLOSO

Losas emulsionadas de **La Thermo-Sabina-Camacho** UN MILARO, LOS SAERDOTE

Y nosotros solo haremos esta afirmación así como antes no sabía médico sin opio, hoy se dirá con más razón no hay médico sin Thermo-Sabina.

## VENÉREO FLUJOS

por antiguos que sean **SANDALOGEN** Tómase de 9 a 12 Cápsulas al día. CLIN Y COMAR - PARIS EN TODAS LAS FARMACIAS

Jarabe de Digital contra las diversas Afecciones del Corazón, Hipertensas, Toses nerviosas, Empleado con el mejor éxito. **LABELONYE** Ergotina y Grajeas de **Lergotina Brunjean**

PARA MEJORAR LAS SALSAS GUISADOS y para CONFORTAR LOS platos UN COCIDO DELICIOSO Y ECONOMICO Empleado Verdadero **LIEBIG** Extracto de Carne

Contratos de Arrendamiento Se hallan de venta en la imprenta de este periódico, Guetaria, 14. En la imprenta de este periódico se hacen tarjetas de visita desde 1,50 pts. 100

## PIPERAZINE MIDY

PASTILLAS F. PRIETO, de GUYARCA y MENTOL, no contienen calmantes nocivos ni clorato de potasio que son causados muchas enfermedades del Estómago, curan la Tos por irritación y de las primeras vías respiratorias, ronquera, afonía, coquequillo, dificultad de tragar, anginas, dolor, picor e irritación de Garganta.

## ¿Para qué Aparecer Viejos?

No hay necesidad para ello. A los treinta años puede uno parecer como si tuviese dieciséis. Y si eso es así ¿qué representar seienta?

## El Vigor del Cabello del Dr. Ayer

vuelve el cabello suave y lustrado, rizado y abundante. Con su eficacia hace imposible la formación de la caspa e impide la caída del cabello. En ningún caso deja de restaurar el color natural del cabello. Comunica al cabello aquel color oscuro, suave, propio de la primavera de la vida. Para el hombre representa esto la apariencia de la fuerza y poder. Para la mujer es el adorno de la belleza de la juventud.

FERMIN SALAVERRI. Médico de esta ciudad que lo manda gratis.

## La Mesa Española

En los pueblos de la provincia se encargan de servir pedidos los correspondientes vendedores de LA VOZ al precio de 1,50 pesetas en tela, y en rústica una peseta.

Listas de embarque Se hallan de venta en la imprenta de este periódico.

# "GARGANTA" "TOSSES,"

FOLLETO DE LA VOZ 16. Esta obra es propiedad de la Casa Editorial Maudslayi, de Barcelona.

## MISTERIO! HUG CONWAY

—Estás cansada, Paulina, dije, ¿desearías ir a tu casa? —Estoy muy cansada, me respondo casi dolosamente. —Hasta mañana entonces. Mañana te sentirás mejor, y saldremos a ver las cosas famosas de la ciudad. —Se puso en pie me dio la mano, y me desé las buenas noches. Y mientras ella se recogía en su aposento, salí yo a vagar por las calles, en que ya el gas esparsa en su viva luz, recordando, lleno el corazón de pena, los sucesos de aquel extraño día.

lla insensibilidad e indiferencia suyas. Había cometido una torpeza irreparable: debía soportar sus consecuencias. Pero todavía esperaba; esperaba, particularmente, en lo que la luz del nuevo día pudiera hacer sentir a aquel adormecido corazón. Anduve de un lado a otro durante largo tiempo, reflexionando en mi estrofa posición, hasta que al fin volví al hotel y me retiré a mi aposento, que era uno de los que había reservado para nuestro uso, y quedaba al lado del de mi esposa. Alegré de mí, en cuanto me fué posible, mis esperanzas y temores, y fatigado por los acontecimientos del día dormí hasta la mañana siguiente.

llos hermosos ojos; y cuál era la causa de la indiferencia y apatía de la mujer a quien amaba. Bello como la aurora era su rostro; perfecto su cuerpo como una estatua griega; apacible y suave su voz; pero la falta de aquella que anima y colora todos los encantos la razón! —¿Cómo podrá yo describirla? Lo que era algo enteramente distinto de su estado; imbecilidad, menos aún; no encuentro palabra propia para pintar aquella rara condición mental. Era solamente que faltaba algo de su inteligencia, mas tan por completo como puede faltar del cuerpo un miembro. Memoria, salvo de sucesos comparativamente cercanos, no parecía tener ninguna. La facultad de raciocinar comparando y deducir le estaba negada al parecer; dijérase que era incapaz de darse cuenta de la importancia ó trascendencia de lo que su oída ó su alrededor. No creo que ni pensara, en verdad, parecer ni que le fuese dable sentir que ella no se fijaba en personas ni en lugares, a menos que se le llamase la atención sobre ellos.

vi yo mismo la primera vez que observé en ella aquella interrogadora y singular mirada. Y sin embargo, Paulina no estaba loca. Podía una persona pasar en su compañía horas enteras, sin que pudiera en justicia decir de ella sino que era reservada y tímida. Cuando hablaba, sus palabras eran las de una mujer enteramente cuerda; aunque por lo común sólo se oía su voz cuando las necesidades diarias de la vida la requerían, ó contestaba alguna pregunta sencilla. Tal vez no erraría yo mucho si comparase su mente a la de un niño; pero ¡ay! era la mente de un niño en cuerpo de mujer, y aquella mujer era mi esposa. Por lo que alcanzaba yo a observar, la vida no la producía placer ni dolor. Si estendiaba la impresión que hacían en ella los agentes físicos, veía que el frío y el calor la movían de una manera notable; el sol le daba deseos de salir de casa; el aire frío, de volver a ella. No era de ningún modo infeliz. La veía yo muy contenta al estar sentada a mi lado, ó al andar a pie ó en carruaje conmigo horas enteras sin hablarme. Parecía ser la suya una existencia completamente negativa.

doctor italiano y yo, nos habíamos de ver las caras! —Me dije, porque así lo comprendí, que era necesario que lo vieses al punto. De él sólo podía yo obtener todos los detalles; yo sabía de él si Paulina había sido siempre como era entonces, si había alguna esperanza de que al tiempo y un método lento mejoraran un tanto su condición; yo le haría confesar, además, la razón porque me había ocultado la desgracia de Paulina. —¡Por Dios, me decía yo, que he de arrancar la verdad al doctor Ceneri, ó le costará muy caro ocultármela! Para mí no habrá paz mientras no vea a Ceneri. —Dije a Paulina que era urgente nuestra inmediata vuelta a Londres. Ni mostré sorpresa, ni hizo objeción alguna; comenzó a hacer al momento sus preparativos, y pronto estuvo lista para acompañarme. Esta era otra cosa peculiar suya que no sabía me de decir, que cuando conocí la verdad, la terrible verdad, me eché a llorar amargamente. —¡Y yo la amaba aún, después de saberlo todo! A estar en mi mano, no hubiera deshecho mi matrimonio. Paulina era mi mujer, la única mujer que había hecho jamás vibrar mi amor. —Yo cumpliré el sagrado juramento: la amaba y cuidaré de ella hasta la muerte. Su vida, al menos, sería tan venturosa como mis cuidados pudiesen hacerla. Pero al mismo tiempo me juré que aquel diestro